A obra "A Torá: Um Comentário Moderno" é resultado do esforço cuidadoso de uma equipe de voluntários e profissionais.

Contudo, como natural, apesar de todo o cuidado, a equipe não criou uma obra isenta de erros.

Segue abaixo a lista das erratas a serem incluídas nas próximas edições:

Correções da primeira edição, já corrigidas na segunda edição

(depois desta lista encontra-se a lista das correções que incidem em ambas edições)

Índice - página xxxiii

O nome da parashá da terceira linha tarjada em cinza está errado
Deve ser: **כי תצא**
Em vez de: כי תצה

Página xlviii

Transliteração e Nomes Próprios
Segunda coluna - terceiro parágrafo
A letra ה não deve estar cercada de aspas.
Há 3 incidências deste caso no texto.

Página lxvi

Prefácio à Tradução Brasileira
Segunda coluna - último parágrafo - linhas 13 e 17
Deve ser: **עָם**
Está: **עָמ**

Página 68

Comentários da tradução
Nota 22 - segunda coluna - quinta linha
Deve ser: **Esdras**
Em vez de: Ezra

Página 125

Tradução do texto da Torá.
Versículo 19
Deve ser: **Abraão**
Ao invés de: Abrahão

Página 125

Tradução do texto da Torá.
Versículo 22
Deve ser: **Abraão**
Ao invés de: Abrahão

Página 125

Tradução do texto da Torá.
Versículo 23
Deve ser: **Abraão**

Ao invés de: Abrahão

Página 125
Tradução do texto da Torá.
Versículo 27
Deve ser: **Abraão**
Ao invés de: Abrahão

Página 126
Tradução do texto da Torá.
Versículo 33
Deve ser: **Abraão**
Ao invés de: Abrahão

Página 162
Tradução do texto da Torá.
Versículo 6
Deve ser: **Abraão**
Ao invés de: Abrahão

Página 217
Comentários da tradução
Nota 4 - última linha
Deve ser: **Ki Tetsê**
Ao invés de: Ki Tetse

Página 218
Segunda coluna
Sub-título “Nascimentos e Mortes”
Segunda linha.
Deve ser: **תֹּלְדוֹת**
Ao invés de: תוֹדלְוֹת

Página 238
Coletânea intitulada *Diná*
Retirar o primeiro parágrafo desta coletânea (desde “Como” até “MIDRASH [56]”.

Página 250
Tradução do texto da Torá.
Terceira linha.
Falta o número do versículo **4]** após “Er.”

Página 250
Comentários da tradução
Nota 2 - quinta linha
Deve ser: **Esdras**
Em vez de: Ezra

Página 287
Tradução do texto da Torá.

Primeira linha.
Deve ser: **aproximou**
Em vez de: apoximou

Página 308
Tradução do texto da Torá.
Versículo 15
Deve ser: **Abraão**
Ao invés de: Abrahão

Página 315
Tradução do texto da Torá.
Versículo 13
Deve ser: **Abraão**
Ao invés de: Abrahão

Página 323
Nota 1.
Primeira linha.
Deve ser: **וַיְצַו**
Em vez de: וַיְצַב

Página 366
Primeira coluna - Primeira linha
Incluir: **[lábios incircuncisos no literal em hebraico]**
Após: (6:12, 30)

Página 380
Sub-título “As seis primeiras pragas”
Primeiro parágrafo, primeira linha
Deve ser: **rãs**
Em vez de: sapos

Página 385
Nota de rodapé número 9.
Incluir ao final do texto a seguinte frase: [NT: em 7:15 é retomado o termo usado em 4:3]

Página 396
Segunda coluna, segundo parágrafo, nona linha
Deve ser: **rãs**
Em vez de: sapos

Página 398
Sub-título “Confronto e Êxodo”
Salmo 78:44-51
Quinta linha
Deve ser: **rãs**
Em vez de: sapos

Página 398

Sub-título “Confronto e Êxodo”
Salmo 105:23-38
Quinta linha
Deve ser: **rãs**
Em vez de: sapos

Página 399
Sub-título “As seis primeiras pragas”
Coletânea “Sapos”
Título
Deve ser: **Rãs**
Em vez de: Sapos

Página 399
Sub-título “As seis primeiras pragas”
Coletânea “Sapos”
Segunda linha
Deve ser: **essas rãs assustadoras**
Em vez de: esses sapos assustadores

Página 424
Segunda coluna, segundo parágrafo, sétima linha
Deve ser: **rãs**
Em vez de: sapos

Página 563
Tradução, versículo 28:1, segunda linha
Deve ser: … **para que Me sirvam como** …
Em vez de: … para Me que Me sirvam como …

Página 567
Nota para versículo 41, item “*Os ordenará*”, segunda linha
Deve ser: … **uma ferramenta ou um símbolo** …
Em vez de: … uma ferramenta para ou um símbolo …

Página 531
Segunda coluna
Primeiro parágrado do tópico “Virgens”
Linhas 5 e 6:
Deve ser: **(por exemplo, Gn 19:8 e Nm 31:18)**
Em vez de: (por exemplo, Gn 1:9)

Página 574
Segunda coluna - quarta linha
Deve ser: **Esdras**
Em vez de: Ezra

Página 576
Coletânea “*Concorrência*”, primeira linha
Deve ser: **Betsalel**

Em vez de: Bezalel

Página 595
Comentários da tradução
Nota 16 - quinta linha
Deve ser: **Esdras**
Em vez de: Ezra

Página 595
Comentários da tradução
Nota 16 - sexta linha
Deve ser: **Esdras**
Em vez de: Ezra

Página 627
Coluna da esquerda - primeiro parágrafo - quinta linha
Deve ser: **Betsalel**
Em vez de: Bezalel

Página 747
Introdução à Haftará - primeiro parágrafo - terceira linha
Deve ser: **Elisha**
Em vez de: Elias

Página 747
Introdução à Haftará - segundo parágrafo - quarta linha
Deve ser: **Elisha**
Em vez de: Elias

Página 749
Comentários da tradução
Nota 18 - terceira linha
Deve ser: **Elisha**
Em vez de: Elias

Página 831
Primeira coluna - último parágrafo - primeira linha
Deve ser: **Nehemias**
Em vez de: Neemias

Página 835
Primeira coluna - terceiro parágrafo - segunda linha
Deve ser: **Nehemias**
Em vez de: Neemias

Página 853
Comentários da tradução
Nota 36 - segunda coluna - primeira linha
Deve ser: **neshech**
Em vez de: nesher

Página 888
Primeira coluna - primeiro parágrafo - 21ª linha
Deve ser: **Nehemias**
Em vez de: Neemias

Página 934
Texto hebraico
Falta a última linha do texto:
בֶּן־גִּדְעֹנִי׃ [61] רָבָנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת

Página 972
Segunda coluna
Penúltima linha
Deve ser: **מַרְאָה**
Em vez de: מַרְאָת

Página 973
Primeira coluna
Segunda linha
Deve ser: **ת = 400; י = 10; ש = 300; ו = 6; כ = 20**
Em vez de: ת = 20; י = 10; ש = 300; ו = 6; כ = 400

Página 1008
Tradução do texto hebraico
Versículo 17:24
Deve ser: **levou todos os cajados**
Em vez de: levou todas os cajados

Página 1040
Primeira coluna - terceira linha
Deve ser: **Esdras**
Em vez de: Ezra

Página 1061
Primeira coluna - segundo parágrafo - sexta linha
Deve ser: **Elisha**
Em vez de: Elias

Página 1113
Título da Haftará em portugês
Deve ser: **Haftará para Pinchás ou Matot**
Em vez de: Haftará para Matot

Página 1113
Título da Haftará em hebraico
Deve ser: **פינחס / מטות**
Em vez de: פניחס / מטוח

Página 1149
Primeira coluna - terceiro parágrafo - quinta linha
Deve ser: **Nehemias**
Em vez de: Neemias

Página 1191
Tradução do texto hebraico
Versículo 4:19
Deve ser: **Estes o Eterno seu Deus designou a outros povos**
Em vez de: Estes o Eterno seu Deus os repartiu com outros povos

Página 1280
Primeira coluna - terceiro parágrafo - sétima linha
Deve ser: **Esdras**
Em vez de: Ezra

Página 1285
Primeira coluna - teceiro parágrafo do item “Halachá” - quinta linha
Deve ser: **שַׁדַּי (Shadai)**
Em vez de: אֱלֹהִים (Shadai)

Páginas 1320 - 1347
Índice - página xxxii
O nome da parashá está errado em todas estas páginas.
Deve ser: **כי תצא**
Em vez de: כי תצה

Página 1323
Tradução do texto hebraico
Versículo 21:18
Deve ser: **que não der ouvidos à voz de seu pai ou à voz de sua mãe**
Em vez de: que não der ouvidos ao seu pai ou à sua mãe

Página 1333
Tradução do texto hebraico
Versículo 24:20
Deve ser: **não retire dos galhos o fruto que não caiu**
Em vez de: não o recolha de volta

Página 1333
Tradução do texto hebraico
Versículo 24:21
Deve ser: **não apanhe as uvas novas deixadas para trás**
Em vez de: não as apanhe de novo

Página 1375
Comentários da tradução
Nota 25
Deve ser: ***Não haviam vivenciado … não lhes designou*. Ver em Dt 11:28 e Dt 4:19**
Em vez de: *Não haviam vivenciado*. Ver em Dt 4:19-20

Página 1442
Cabeçalho da página, lado esquerdo
Deve ser: **Zacarias 14:19:21**
Em vez de: Zacarias 16:19-21

Página 1461
Tradução do texto hebraico
Versículo 3:20
Deve ser: **reverenciam**
Em vez de: reverenviam

Página 1513
Nota 56
Retirar esta nota, sem renumerar as posteriores.

Página 1516
Nota 17
Deve ser: **exceto Diná e Serach**
Em vez de: exceto Diná e Será

Correções na primeira e segunda edições

Página xxviii
4º item da lista de Conteúdo - título do item em hebraico
Deve ser: **צו**
Em vez de: צב

Página xxxv
16º item da lista "Haftarot para Dias Especiais"
Deve ser: **Iom HaAtsmaut**
Em vez de: Iom Haatsmaut

Página lxii
Coluna da esquerda
Terceiro parágrafo
Linha 5
Deve ser: "***(pshat)*.[2]**"
Em vez de "*(pshat)*.[3]"

Página lxxii
Coluna da direita
Última linha
Deve ser: "**João**"
Em vez de: "Jó"

Página 8
Coluna da direita
Primeiro parágrafo

Linha 16
Deve ser: “**Atrahasis**”
Em vez de “Atarhasis”

Página 57
Título
Deve ser: “***continuação***”
Em vez de “continação”

Página 191
Introdução à Haftará
Segundo parágrafo, primeira linha
Deve ser: “**abre se referindo**”
Em vez de: “paraeça se referindo”

Página 223
Nota 2
Segundo bloco, primeira linha
Deve ser: “***A estuprou***”
Em vez de: “*A estrupou*”

Página 501
Coluna da esquerda
Último parágrafo (bloco)
Primeira linha
Deve ser: “**Nenhuma obra**”
Em vez de: “Nenhum trabalho”

Página 501
Coluna da esquerda
Último parágrafo (bloco)
Segunda linha
Deve ser: “**boa**”
Em vez de: “bom”

Página 501
Coluna da esquerda
Último parágrafo (bloco)
Segunda linha
Deve ser: “**valiosa que seja**”
Em vez de: “custoso”

Página 501
Coluna da esquerda
Último parágrafo (bloco)
Autor
Deve ser: “**M. Lutero**”
Em vez de: “Lutero”

Página 614

Tradução do texto hebraico
Versículo 35:34
Deve ser: “**e o motivou a instruir.**”
Em vez de: “e orientar.”

Página 637
Resumo da Haftará
Segunda linha (em itálico)
Deve ser: “**relatam a história**”
Em vez de: “relatam a a história”

Página 693
Notas de rodapé
Coluna da esquerda
Segundo parágrafo
Terceira - Quarta linha
Deve ser: “**Oferenda**”
Em vez de: “Oferecenda”

Página 765
Tradução do texto hebraico
Versículo 8
Quarta linha
Deve ser: “**e esconderam**”
Em vez de: “e s esconderam”

Página 950
Item “A deambulação de um povo”
Primeira linha da coluna da direita.
Retirar: “. e de grande parte da Bíblia”
A frase completa é: “O tema da rebelião contra Deus atravessa a Torá e grande parte da Bíblia, especialmente os livros proféticos.”

Página 1144
Nota de rodapé 6 - última linha.
Deve ser: **to Ezekiah**
Em vez de: de Ezekiah

Página 1212
Coluna da esquerda
Segundo parágrafo, quinta linha
Deve ser: **Shamai**
Em vez de: Shama

Página 1374
Versículo 29:18
Deve ser: “**ser possível adquirir imunidade**”
Em vez de: “uma imunidade especial”

Página 1374

Versículo 29:18
Deve ser: “**até sua ruína completa**”
Em vez de: “até a ruína completa”

Página 1374
Nota de rodapé 18
Primeira linha
Deve ser: “***Imaginar ser possível adquirir imunidade***”
Em vez de: “*Imaginar uma imunidade especial*”

Página 1374
Nota de rodapé 18
Acrescentar o texto abaixo após o ponto final, sem quebrar a linha.
Num contexto mais atual, pode-se considerar que esta frase advirta que a reza não tem poder imunizador.

Página 1459
Tradução do texto hebraico
Versículo 3:4, quarta linha
Deve ser: “***oprimem***”
Em vez de: “*oprimirem*”

_____
Última atualização 15 de junho de 2026